

# Guy Rottier

L'architecture contemporaine a été dominée durant les cinquante dernières années par les idées et réalisations d'un certain nombre de chefs de file, dont il faut retenir en premier lieu les fondateurs du Bauhaus, Gropius et Mies van der Rohe, et ceux des congrès internationaux d'architecture moderne (CIAM) dont le principal est incontestablement Le Corbusier.

Leur influence a été considérable et à double effet:

- a) sur quelques architectes et penseurs qui y ont trouvé un point de départ pour de nouvelles recherches;
- b) sur d'autres architectes, constructeurs, ainsi que certaines administrations, les uns en y trouvant matière à exploitation, les autres à inventer des règlements dont le moins qu'on puisse dire est qu'elles nous ont légué l'architecture administrative moderne, souvent inhabitable parce que dénudée d'esprit de recherche. L'année 1956 a marqué un nouveau tournant. C'était le dernier congrès CIAM à Dubrovnik (Yougoslavie). L'apparition de la notion de mobilité et le début de la Charte d'Athènes.

Alors que la caractéristique des idées des CIAM était la *séparation des fonctions* de l'urbanisme, il semble qu'aujourd'hui l'*intégration des fonctions* soit plus adaptée, dans des systèmes constructifs différents, plus libres, plus aériens.

D'autres nouvelles idées ont fait surface, dont celles d'*amortissement rapide*. L'architecture est un *produit de consommation courante*, au même titre que l'habillement ou les denrées alimentaires. *La rue, la ville*, donc l'architecture et l'urbanisme perdent leur caractère définitif. La civilisation des loisirs est à l'origine de nouvelles recherches et de nouvelles possibilités d'application. L'utilisateur, souvent opposé aux idées nouvelles, sourit d'avance aux inventions lorsqu'il s'agit de vacances.

Dorénavant, il sera possible d'expérimenter des *maisons en carton*, des *architectures «ready-made»*, des *maisons d'un jour*, et qui trouveront plus tard, sous d'autres formes peut-être, des applications courantes.

Espérons que l'esprit d'invention et le sens artistique seront toujours là pour donner aux techniques un sens humain.

G. R.

Die zeitgenössische Architektur ist während der letzten fünfzig Jahre von den Gedanken und Ausführungen einer gewissen Zahl von Flügelmännern beherrscht worden. Zu diesen müssen in erster Linie die Gründer des Bauhauses, Gropius und Mies van der Rohe, und diejenigen des Internationalen Kongresses der modernen Architektur (CIAM), dessen Haupt unzweifelhaft Le Corbusier war, gerechnet werden.

Ihr Einfluss war bedeutend, und ihre Wirkung äusserte sich auf zweierlei Weise:

- a) auf einige Architekten und Denker, die darin den Ausgangspunkt für neue Forschungsbemühungen fanden;
- b) auf andere Architekten, Bauleute sowie gewisse Verwaltungsbehörden, wovon die einen darin Arbeitsmaterial fanden, während andere in diesen Ideen ein Material sahen, aus dem Vorschriften gefertigt werden konnten, worüber noch am ehesten gesagt werden kann, dass sie uns mit der modernen Verwaltungsarchitektur beschenkt haben, die oft unbewohnbar, da bar jeglichen Forschungsgeistes, ist.

Das Jahr 1956 brachte eine neue Wendung. Es war das Jahr des letzten Kongresses des CIAM in Dubrovnik in Jugoslawien und des Entstehens des Begriffes der Beweglichkeit und des Beginns der Charta von Athen.

Während die Ideen des CIAM durch die *Trennung der Städtebaufunktionen* charakterisiert waren, scheint es, dass die *Eingliederung der Funktionen* in verschiedene freiere und luftigere Baupysteme heute angepasster ist.

Andere neue Gedanken sind aufgetaucht, darunter jener der schnellen *Abschreibung*. Die Architektur ist ein *gewöhnliches Verbrauchsgut* genau wie Kleider und Lebensmittel. *Haus, Strasse und Stadt*, also Architektur und Städtebau, verlieren ihren definitiven Charakter.

Die Freizeitkultur bildet den Ursprung neuer Forschungsbemühungen und neuer Verwendungsmöglichkeiten. Der Benutzer, der neue Gedanken oft ablehnt, freut sich im voraus über Neuigkeiten, wenn es sich dabei um die Ferien handelt.

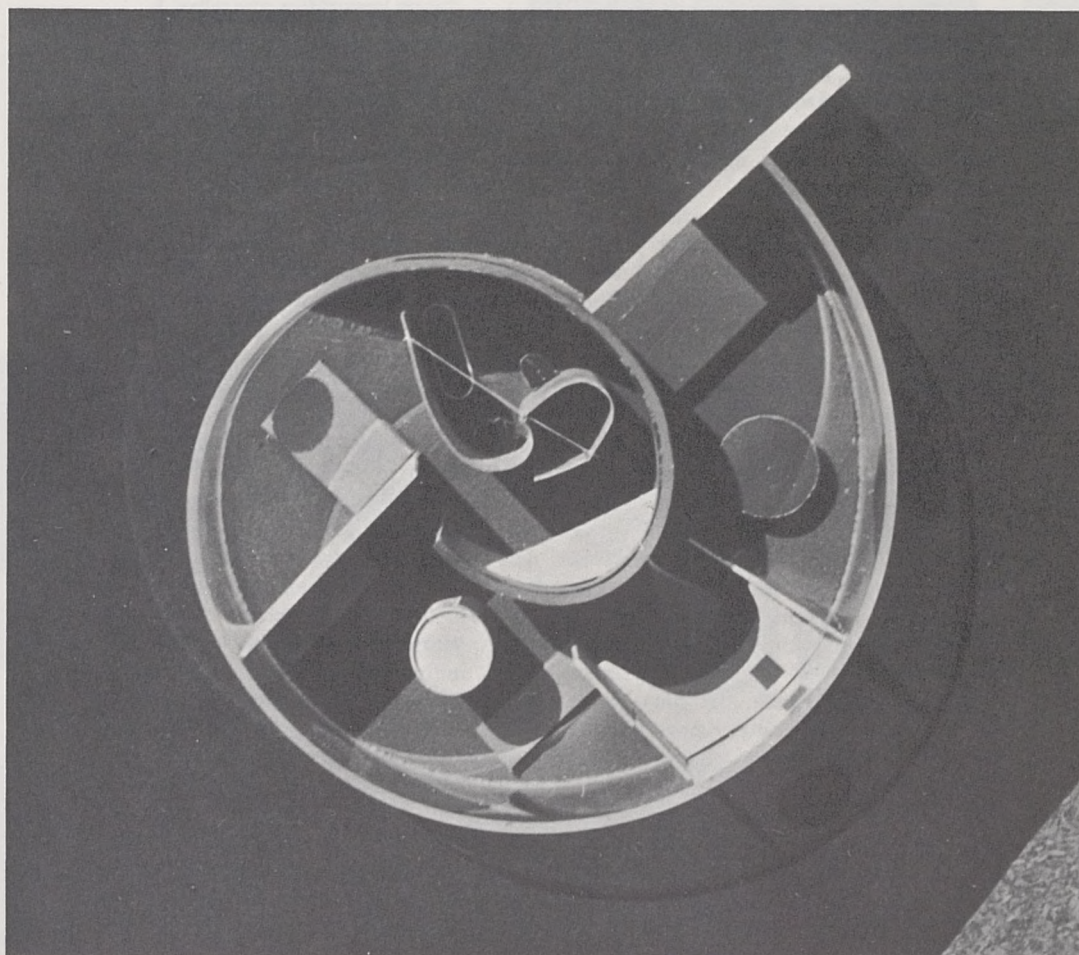
In Zukunft wird es möglich sein, mit *Kartonhäusern*, *Fix-und-fertig-Architekturen* und *Eintagshäusern* zu experimentieren, die später in anderer Form vielleicht eine gewöhnliche Verwendung finden werden.

Wir wollen hoffen, dass Erfindergeist und Künstlersinn immer dazu da sein werden, der Technik einen menschlichen Sinn zu geben. G. R.

Guy Rottier.  
Nice futur. Exemple d'un logement évolutif dans un ensemble collectif (immeuble serpent) où chaque niveau est transformé en jardin.

Nizza der Zukunft. Beispiel einer entwicklungsfähigen Wohnung in einer Wohnungskonstruktion (Schlangengebäude) mit Gärten.

Futur Nice. An example of an apartment in a collective group (Snake building) where every level is transformed into gardens.



Contemporary architecture has been dominated by the ideas and realizations of a certain number of leaders over the past fifty years. One must remember especially the founders of the Bauhaus, Gropius and Mies van der Rohe, and those belonging to the International Congress of Modern Architecture (CIAM), the most important being incontestably Le Corbusier. Their influence has been considerable and with double effect:

a) on some architects and thinkers who have found in it a starting point for new research projects;

b) on other architects, constructors as well as certain administrations, some finding material for exploitation, others inventing regulations of which the least one can say is that they have left us modern administrative architecture, often uninhabitable because there is no spirit of research.

The year 1956 marked a new turning point. This was the last CIAM Congress in Dubrovnik (Yugoslavia) and the appearance of the idea of mobility and the start of the Athens Charter.

Whilst the characteristic of the CIAM's ideas was *the separation of functions of urbanism*, it seems that today *the integration of functions* is more adapted, freer, more aerial, in diverse construction systems.

Other new ideas have come forward, including that of *quick depreciation*. Architecture is a *product of standard consumption* in the same way as clothes and food. *The house, the street, the town* whose architecture and urbanism lose their permanent character.

The civilization of leisure is at the basis of new research and of new possibilities of application. The person who is often opposed to new ideas smiles beforehand at inventions whenever holidays are concerned.

From now on, it will be possible to test *cardboard houses, ready-made architecture, one-day houses*, and later on these will find standard applications in other forms.

Let us hope that the spirit of invention and artistic sense will always be present in order to confer a human sense to techniques.

Guy Rottier